(eng) English
Administration Set
Directions for Use

For use with SAPPHIRE INFUSION PUMP.
This administration set may be used by gravity if set has a roller clamp and does not have a pressure activated valve (PAV).
A PAV is a back check valve located on the main fluid path below the administration cassette.

WARNING:
- Do not use set if end caps are missing or misplaced
- Q Core sets allow accurate delivery for 96 hours. Make sure you replace set on time
- Biological contamination can result from reusing disposable items or failure to follow aseptic techniques. Discard disposable items properly after use
- An air embolism can cause death or serious injury. Do not connect a patient until all trapped air has been cleared from the fluid path. Puncturing set components may cause an air embolism
- Do not use a damaged set, set components or packaging
- **Do not connect the set to the patient while priming**
- Do not use force when connecting set to patient
- Do not apply pressure or pressurized air to any outlet or tubing connected to the pump
- Do not pull or stretch tubing in any section of the set when pump is in use, nor apply pressure to the reservoir container
- PAV accuracy ~ (- 6%)
- Yellow-marked administration sets are intended for epidural infusion.
- Epidural administration sets with a Surety connector must be used only with a suitable Surety catheter

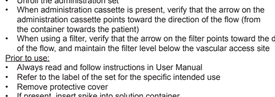
Verify that the set components are positioned correctly:
- Unroll the administration set
- When administration cassette is present, verify that the arrow on the administration cassette points toward the direction of the flow (from the container towards the patient)
- When using a filter, verify that the arrow on the filter points toward the direction of the flow, and maintain the filter level below the vascular access site

Prior to use:
- Always read and follow instructions in User Manual
- Refer to the label of the set for the specific intended use
- Remove protective cover
- If present, insert spike into solution container

Use:

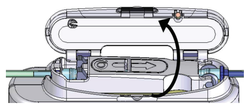
A. For Sets with Administration Cassette
A.1. Use of Administration Set by Gravity
Attention: Sets with a pressure activated valve (PAV) cannot be used for infusion by gravity and cannot be primed manually
- To perform prime or infuse by gravity refer to the Sapphire User Manual
- To OPEN the line, press the anti-free flow valve as illustrated by arrows 1 and 2 in **Figure 1**. After priming, push it to CLOSE the line (arrow 3)

Figure 1



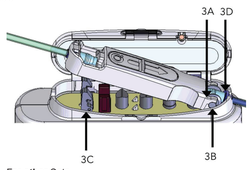
A.2. Use of the Administration Set with the Sapphire Infusion Pump
Attachment of the set
- Open the safety door (**Figure 2**)

Figure 2



- Insert the valid set as shown in **Figure 3**, by attaching the cassette's saddle ("3A") to the anchor ("3B") in the track
- Clip the other side of the cassette into the locker ("3C")
- Verify the flange is positioned WITHIN the housing ("3D")
- Close (hear the click) the safety door
- To prime refer to Sapphire User Manual; priming with the pump is recommended

Figure 3



B. For **other** Sets
- Connect set to primary administration set
- Prime the set

Waste Disposal: Take care to dispose of the packaging and the administration sets in accordance with applicable environmental laws. Contact your local authority to determine the proper method of disposal. Administration sets should be disposed of in a proper manner, considering the nature of residual fluid that may be contained within, in accordance with hospital disposal practices.
Serious Incident Reporting: Any serious incident that has occurred in relation to the device should be reported to complaints@eitangroup.com and the local competent authority.
Important Notice: Home users of the Sapphire pump should be instructed by a certified home healthcare provider or clinician on the proper use of this pump.

(fre) Français
Nécessaire à perfusion
Mode d'emploi

À utiliser avec la POMPE À PERFUSION SAPPHRE.
Le nécessaire à perfusion peut être utilisé pour les perfusions par gravité si une pince à roulette est présente et n'a pas de valve actionnée par la pression. Une valve actionnée par pression est une valve anti-retour située sur la tubulure principale, sous la cassette de perfusion.

AVERTISSEMENT:
- Ne pas utiliser si les capuchons de protection sont mal positionnés ou manquants
- Les nécessaires à perfusion de Q Core assurent une perfusion précise pendant 96 heures. Veiller à remplacer le nécessaire à perfusion dans les délais impartis
- La réutilisation de dispositifs jetables ou le non-respect des techniques aseptiques peuvent entraîner une contamination biologique. Mettre les dispositifs jetables au rebut après leur utilisation
- Une embolie gazeuse peut entraîner des lésions graves voire mortelles. Ne pas brancher le patient au nécessaire à perfusion si la totalité de l'air n'a pas été évacuée de la tubulure. La perforation des composants du nécessaire à perfusion peut provoquer une embolie gazeuse
- Ne pas utiliser le nécessaire de perfusion s'il est endommagé ou si son emballage ou ses composants sont abîmés
- **Ne pas brancher le patient au nécessaire à perfusion pendant l'amorçage**
- Ne pas forcer le nécessaire à perfusion lors du branchement au patient
- Ne pas connecter d'air comprimé à une sortie ou une tubulure reliée à la pompe ni y exercer de pression
- Ne tirer sur aucune tubulure pendant que la pompe fonctionne et n'exercer aucune pression sur le réservoir
- Précision de la vannée actionnée par la pression ~ (- 6 %)
- Les kits de perfusion marqués en jaune sont destinés aux perfusions péridurales.
- Les kits de perfusion péridurale munis d'un connecteur de sécurité ne doivent être utilisés qu'avec un cathéter de sécurité adapté

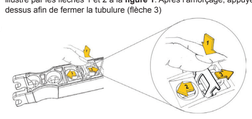
Vérifier que les composants du nécessaire à perfusion sont correctement positionnés:
- Déclamper le nécessaire à perfusion
- Vérifier que la flèche figurant sur la cassette de perfusion (lorsque celle-ci est présente) est dirigée dans le sens de l'écoulement (du contenant vers le patient)
- En cas d'utilisation d'un filtre, vérifier que la flèche figurant sur le filtre est dirigée dans le sens de l'écoulement et maintenir le niveau du filtre sous le site d'accès vasculaire

Avant utilisation:
- Veillez à toujours lire et respecter les instructions du manuel d'utilisation
- Consulter l'étiquette du nécessaire à perfusion pour connaître l'usage prévu
- Retirer la protection
- Insérer le perforateur dans le contenant de solution le cas échéant

Utilisation:

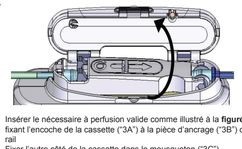
A. Pour les nécessaires à perfusion avec cassette de perfusion
A.1. Utilisation du nécessaire à perfusion pour une perfusion par gravité
Attention : Les nécessaires avec vanne actionnée par la pression ne peuvent pas être utilisés dans le cadre d'une perfusion par gravité et ne peuvent pas être amorcés manuellement
- Pour effectuer un amorçage ou une perfusion par gravité, consulter le manuel d'utilisation Sapphire
- Pour ouvrir la tubulure, enfoncer la valve anti-écoulement libre comme illustré par les flèches 1 et 2 à la **figure 1**. Après l'amorçage, appuyer dessus afin de fermer la tubulure (flèche 3)

Figure 1



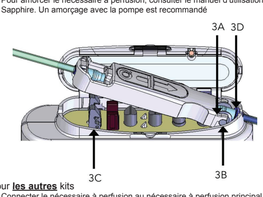
A.2. Utilisation du nécessaire à perfusion avec la pompe à perfusion Sapphire Installation du nécessaire à perfusion
- Ouvrir la porte de sécurité (**Figure 2**)

Figure 2



- Insérer le nécessaire à perfusion valide comme illustré à la **figure 3**, en fixant l'encoche de la cassette ("3A") à la pièce d'ancrage ("3B") dans le rail
- Fixer l'autre côté de la cassette dans le mousqueton ("3C")
- Vérifier que la bride se trouve DANS le boîtier ("3D")
- Fermer la porte de sécurité (un clic se fait entendre)
- Pour amorcer le nécessaire à perfusion, consulter le manuel d'utilisation Sapphire. Un amorçage avec la pompe est recommandé

Figure 3



B. Pour **les autres** kits
- Connecter le nécessaire à perfusion au nécessaire à perfusion principal
- Amorcer le nécessaire à perfusion

Mise au rebut des déchets: Prenez soin de mettre au rebut l'emballage et les dispositifs de transfusion conformément aux lois environnementales en vigueur. Contactez les autorités locales pour déterminer la méthode de mise au rebut adéquate. Les dispositifs de transfusion doivent être jetés de manière adéquate, étant donné la nature du fluide résiduel qu'ils peuvent contenir, en accord avec les pratiques de mise au rebut en vigueur au sein de l'hôpital.
Signalement d'incidents sérieux: Tout incident sérieux s'étant produit dans le cadre d'utilisation du dispositif doit être signalé à complaints@eitangroup.com et à l'autorité locale compétente.
Avis important: Les utilisateurs à domicile de la pompe Sapphire doivent être formés à l'utilisation de celle-ci par un prestataire de soins de santé ou un par médecin certifié.

(ger) Deutsch
Verabreichungsset
Bedienungsanleitung

Zur Verwendung mit SAPPHIRE-INFUSIONSPUMPE.
Dieses Verabreichungsset kann mit Schwerkraft verwendet werden, wenn das Set eine Rollklemme und kein Druckbegrenzungsventil (DBV) aufweist. Ein PAV ist ein Rückschlagventil, das sich an der Hauptflüssigkeitsleitung unterhalb der Verabreichungskassette befindet.

WARNUNG:
- Das Set nicht verwenden, wenn die Endkappen fehlen oder falsch platziert sind
- Die Sets von Q Core ermöglichen eine akkurate Verabreichung über einen Zeitraum von 96 Stunden. Darauf achten, das Set rechtzeitig auszuwechseln
- Die Wiederverwendung von Einwegartikeln oder das Nichtbefolgen aseptischer Methoden kann zu einer biologischen Kontamination führen. Einwegartikel nach der Verwendung entsorgen
- Eine Luftembolie kann zum Tode oder zu schweren Verletzungen führen. Den Patienten erst anschließen, wenn alle Lufteinschlüsse vollständig aus der Flüssigkeitsleitung entfernt wurden. Ein Durchstechen der Setkomponenten kann zu einer Luftembolie führen
- Das Set nicht verwenden, wenn das Set, eine Setkomponente oder die Verpackung beschädigt ist
- **Das Set nicht während der Vorbefüllung an den Patienten anschließen**
- Beim Anschließen des Sets an den Patienten keine übermäßige Kraft anwenden
- Keinen Druck und keine Druckluft auf an die Pumpe angeschlossene Leitungen oder Schläuche anwenden
- In keinem Bereich des Sets am Schlauch ziehen oder diesen dehnen, wenn die Pumpe in Verwendung ist, und keinen Druck auf den Behälter anwenden
- DBV-Genauigkeit ~ (- 6 %)
- Gelb gekennzeichnete Verabreichungssets sind für die epidurale Infusion vorgesehen.
- Epidurale Verabreichungssets mit einem Surety-Anschluss dürfen ausschließlich mit einem entsprechenden Surety-Katheter verwendet werden.

Sicherstellen, dass die Setkomponenten korrekt positioniert sind:
- Das Verabreichungsset ausbreiten
- Ist eine Verabreichungskassette vorhanden, stellen Sie sicher, dass die Pfeile auf der Verabreichungskassette und dem Filter in die Fließrichtung der Flüssigkeit zeigen (vom Behälter zum Patienten)
- Bei der Verwendung eines Filters sicherstellen, dass der Pfeil auf dem Filter in die Fließrichtung zeigt; und den Füllstand des Filters unterhalb der vaskulären Zugangsstelle halten

Vor dem ersten Gebrauch:
- Lesen und beachten Sie stets die Anweisungen im Benutzerhandbuch
- Informationen zum Verwendungszweck sind auf dem Etikett des Sets zu finden
- Schutzabdeckung entfernen
- Falls vorhanden, den Dorn in den Behälter mit der Lösung einstechen

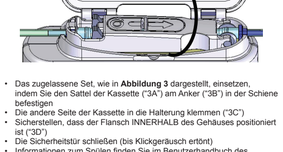
Verwendung:

A. Bei Sets mit Verabreichungskassette
A.1. Verwendung des Verabreichungssets mit Schwerkraft
Achtung: Sets mit einem Druckbegrenzungsventil (DBV) können für die Infusion durch Schwerkraft nicht verwendet und manuell nicht gespült werden
- Informationen zum Spülen oder zur Infusion mit Schwerkraft sind im Benutzerhandbuch des Sapphire zu finden
- Zum OFFNEN der Leitung auf das Anti-Freistromventil drücken, wie unter Pfeil 1 und 2 in **Abbildung 1** dargestellt. Das Ventil nach dem Spülen zuschieben, um die Leitung zu SCHLIESSEN (Pfeil 3)

Abbildung 1

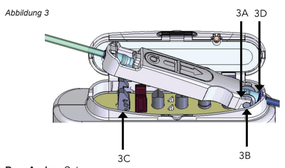
A.2. Verwendung des Verabreichungssets mit der Sapphire-Infusionspumpe Anschluss des Sets
- Die Sicherheitstür öffnen (**Abbildung 2**)

Abbildung 2



- Das zugelassene Set, wie in **Abbildung 3** dargestellt, einsetzen, indem Sie den Sattel der Kassette ("3A") am Anker ("3B") in der Schiene befestigen
- Die andere Seite der Kassette in die Halterung klemmen ("3C")
- Sicherstellen, dass der Flansch INNERHALB des Gehäuses positioniert ist ("3D")
- Die Sicherheitstür schließen (bis Klickgeräusch ertönt)
- Informationen zum Spülen finden Sie im Benutzerhandbuch des Sapphire; das Spülen mit der Pumpe wird empfohlen

Abbildung 3



B. **Andere** Sets
- Das Set an das primäre Verabreichungsset anschließen
- Das Set spülen

Abfallentsorgung: Die Verpackung, die Verabreichungssets, der Akku und alle anderen elektronischen Komponenten sind gemäß den entsprechenden Umweltvorschriften zu entsorgen. Informationen zur korrekten Entsorgung erhalten Sie von Ihrer örtlichen Behörde. Die Verabreichungssets sind ordnungsgemäß unter Beachtung der ggf. enthaltenen Restflüssigkeit und entsprechend den Richtlinien des Krankenhauses zu entsorgen.
Meldung schwerwiegender Vorfälle: Jeder schwerwiegende Vorfall, der in Zusammenhang mit dem Gerät aufgetreten ist, ist an complaints@eitangroup.com und die örtlich zuständige Behörde zu melden.
Wichtiger Hinweis: Heimanwender der Sapphire Pumpe sollten von einem zertifizierten Anbieter häuslicher Krankenpflege oder einem Arzt in die ordnungsgemäße Anwendung der Pumpe eingewiesen werden.

(ita) Italiano
Set di somministrazione
Istruzioni per l'uso

Indicato per le POMPE INFUSIONALI SAPPHIRE.
Il set di somministrazione può essere utilizzato per gravità se è dotato di morsetto a scorrimento e non dispone di una valvola a pressione (PAV). La valvola PAV è una valvola di non ritorno situata nel percorso principale del liquido, sotto la cassetta di somministrazione.

AVVERTENZE:
- Non utilizzare il set se i cappucci delle estremità sono mancanti o posizionati in modo anomalo
- I set Q Core consentono una somministrazione accurata per 96 ore. Accertarsi di sostituirli per tempo
- Il riutilizzo di componenti monouso o la mancata osservanza delle indicazioni di utilizzo di tecniche asettiche può risultare in contaminazioni biologiche. Smaltire i componenti monouso in modo corretto
- Un'embolia gassosa può provocare morte o gravi lesioni. Non collegare un paziente finché tutta l'aria intrappolata non è fuoriuscita dal percorso del liquido. I componenti del set per puntura possono provocare un'embolia gassosa
- Non utilizzare set, componenti o confezioni danneggiati
- **Non collegare il set al paziente durante il priming**
- Collegare il set al paziente senza forzare
- Non esercitare pressione né applicare aria pressurizzata su porte o tubi collegati alla pompa
- Non tirare né distendere segmenti del tubo del set quando la pompa è in funzione e non esercitare pressione sul contenitore del serbatoio
- Precisione valvola PAV ~ (- 6%)
- Set di somministrazione contrassegnati in giallo sono destinati alle infusioni epidurali.
- I set di somministrazione epidurali con connettore Surety devono essere utilizzati esclusivamente con catetere Surety adatto.

Verificare che i componenti del set siano posizionati correttamente:
- Srotolare il set di somministrazione
- Quando è disponibile una cassetta di somministrazione, verificare che la freccia presente su di essa sia rivolta nella direzione del flusso (dal contenitore verso il paziente)
- Quando si utilizza un filtro, verificare che la freccia presente sul filtro sia rivolta nella direzione del flusso e mantenere il livello del filtro sotto quello del sito di accesso vascolare

Prima dell'uso:
- Leggere e seguire sempre le istruzioni fornite nel Manuale dell'utente
- Fare riferimento all'etichetta del set per l'uso previsto specifico
- Rimuovere il coperchio protettivo
- Se presente, inserire lo spike nel contenitore della soluzione

Uso:

A. Per set **con** cassetta di somministrazione
A.1. Uso del set di somministrazione per gravità
Attenzione: i set con una valvola a pressione (PAV) non possono essere utilizzati per infusioni per gravità né è possibile eseguirvi il priming manuale
- Per eseguire il priming o infusione per gravità, fare riferimento al Manuale dell-utente di Sapphire
- Per APRIRE la linea , premere la valvola anti-flusso libero come indicato dalle frecce 1 e 2 nella **figura 1**. Dopo il priming, premerla per CHIUDERE la linea (freccia 3)

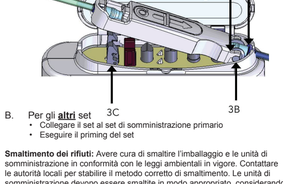
Figura 1

A.2. Uso del set di somministrazione con la pompa infusionale Sapphire Collegamento del set
- Aprire lo sportello di sicurezza (**figura 2**)

Figura 2

- Inserire il set valido come indicato nella **figura 3** collegando il collare della cassetta ("3A") all'ancoraggio ("3B") nel dispositivo
- Agganciare l'altra estremità della cassetta al fermo ("3C")
- Verificare che la flangia sia posizionata ALL'INTERNO dell'alloggiamento ("3D")
- Chiudere (far scattare in posizione) lo sportello di sicurezza
- Per eseguire il priming, fare riferimento al Manuale dell'utente di Sapphire; si consiglia di eseguire il priming con la pompa

Figura 3



B. Per gli **altri** set
- Collegare il set al set di somministrazione primario
- Eseguire il priming del set

Smaltimento dei rifiuti: Avere cura di smaltire l'imballaggio e le unità di somministrazione in conformità con le leggi ambientali in vigore. Contattare le autorità locali per stabilire il metodo corretto di smaltimento. Le unità di somministrazione devono essere smaltite in modo appropriato, considerando la natura del fluido residuo contenuto, in conformità con le pratiche di smaltimento ospedaliie
Segnalazione di incidenti gravi: Eventuali incidenti gravi verificatisi in relazione al dispositivo devono essere segnalati a complaints@eitangroup.com e alle autorità locali competenti.
Avviso importante: Gli utilizzatori domestici della pompa Sapphire devono essere istruiti a domicilio da un operatore sanitario certificato o da un medico sull'uso della pompa.

(spa) Español
Set de administración
Instrucciones de uso

Para uso con la BOMBA DE INFUSIÓN SAPPHIRE.
Este juego de administración se puede utilizar por gravedad si cuenta con una abrazadera de rodillo y no dispone de una válvula activada por presión (PAV). Una PAV es una válvula antirretorno ubicada en la trayectoria principal de los líquidos, debajo del casete de administración.

ADVERTENCIA:
- No utilice el juego si los tapones de los extremos no están o se encuentran mal colocados
- Los juegos de Q Core permiten administrar infusiones con precisión durante 96 horas. Asegúrese de sustituir el juego a tiempo
- Puede producirse contaminación biológica si se reutilizan artículos desechables o no se siguen las técnicas asépticas. Deshágase de los artículos desechables adecuadamente tras el uso
- Las embolias gaseosas pueden provocar la muerte o lesiones graves. No conecte al paciente hasta que todo el aire atrapado se haya eliminado de la trayectoria de los líquidos. Un pinchazo en cualquier componente del juego puede provocar una embolia gaseosa
- No utilice juegos dañados ni componentes o embalajes del juego que pre senten daños
- **No conecte el juego al paciente durante el purgado**
- No ejerza fuerza para conectar el juego al paciente
- No aplique presión ni aire presurizado en ninguna salida o tubo conectado a la bomba
- No tire del tubo ni lo estire por ninguna parte del juego cuando la bomba esté en uso, ni presione la bolsa reservorio
- Precisión PAV ~ (- 6 %)
- Los juegos de administración marcados en amarillo se utilizan para infusiones epidurales.
- Los juegos de administración epidural con un conector Surety solo se pueden utilizar exclusivamente con una sonda Surety

Compruebe que los componentes del juego se han colocado correctamente:
- Desenrolle el juego de administración
- Si dispone de un casete de administración, compruebe que la flecha que figura en él apunta hacia la dirección del flujo (de la bolsa al paciente)
- Al utilizar un filtro, compruebe que la flecha que figura en él apunte hacia la dirección del flujo y mantenga el nivel del filtro por debajo del punto de acceso vascular.

Antes de usar:
- Lea el Manual de usuario y siga las instrucciones en todo momento
- Consulte la etiqueta del juego para ver el uso específico previsto
- No quite la cubierta protectora
- Si dispone de un conector, introdúzcalo en la bolsa de solución

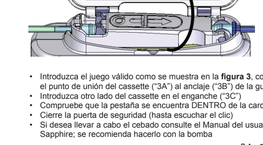
Utilización:

A. Para juegos **con** casete de administración
A.1. Uso del juego de administración por gravedad
Atención: Los juegos con válvula activada por presión (PAV) no se pueden utilizar para la infusión por gravedad y no se pueden cebar manualmente
- Si desea llevar a cabo el cebado o la infusión por gravedad consulte el Manual del usuario de Sapphire
- Para ABRIR la línea, presione la válvula antiflujo libre como muestran las flechas 1 y 2 en la **figura 1**. Después del cebado, empújela para CERRAR la línea (flecha 3)

Figura 1

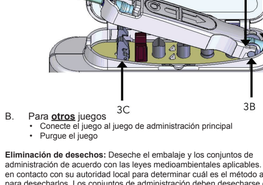
A.2. Uso del juego de administración con la bomba de infusión Sapphire Conexión del juego
- Abra la puerta de seguridad (**figura 2**)

Figura 2



- Introduzca el juego válido como se muestra en la **figura 3**, conectando el punto de unión del casete ("3A") al anclaje ("3B") de la guía
- Introduzca otro lado del casete en el enganche ("3C")
- Compruebe que la pestaña se encuentra DENTRO de la carcasa ("3D")
- Cierre la puerta de seguridad (hasta escuchar el clic)
- Si desea llevar a cabo el cebado consulte el Manual del usuario de Sapphire; se recomienda hacerlo con la bomba

Figura 3



B. Para **otros** juegos
- Conecte el juego al juego de administración principal
- Purgue el juego

Eliminación de desechos: Deseche el embalaje y los conjuntos de administración de acuerdo con las leyes medioambientales aplicables. Póngase en contacto con su autoridad local para determinar cuál es el método adecuado para desecharlos. Los conjuntos de administración deben desecharse de forma adecuada, teniendo en cuenta el tipo de líquido residual que puedan contener, de acuerdo con las prácticas de eliminación de desechos del hospital.
Notificación de incidentes graves: Cualquier incidente grave que haya ocurrido en relación con el producto debe notificarse a complaints@eitangroup.com y a la autoridad local competente.
Aviso importante: Los usuarios domésticos de la bomba Sapphire deben recibir formación sobre el uso adecuado de esta bomba por parte de un profesional clínico o prestador de asistencia sanitaria a domicilio certificado.

(dut) Nederlands
Toedieningsset
Gebruiksaanwijzingen

Voor gebruik met de SAPPHIRE-INFUUSPOMP.
Deze toedieningsset kan worden gebruikt met zwaartekracht als de set een rolregelklem heeft en geen drukgeactiveerde klep heeft (Pressure Activated Valve - PAV). Een PAV is een terugslagklep die zich bevindt op het hoofdvloeistofpad onder de toedieningscassette.

WAARSCHUWING:
- Gebruik de set niet als de doppen aan de uiteinden ontbreken of verkeerd zijn geplaatst
- Met de Q Core-sets is een nauwkeurige toediening tijdens 96 uur mogelijk. Zorg ervoor dat de set op tijd wordt vervangen
- Biologische besmetting kan ontstaan als wegwerpitems worden hergebruikt of aseptische technieken niet worden toegepast. Wegwerpitems moeten na gebruik op de juiste manier worden weggegooid
- Een luchtembolie kan leiden tot de dood of tot ernstig letsel. Sluit een patiënt pas aan als alle lucht uit het vloeistofpad is verwijderd. Onderdelen van de set doorprikken kan leiden tot een luchtembolie
- Gebruik geen beschadigde set, setonderdelen of verpakking
- **Sluit de set niet aan op de patiënt tijdens het primen**
- Oefen geen kracht uit bij de aansluiting van de set op de patiënt
- Oefen geen druk uit en sluit geen perslucht aan op een uitlaat of lijn die op de pomp is aangesloten
- Trek nergens in de set aan de lijn en rek deze niet uit bij gebruik van de pomp. Oefen ook geen druk uit op reservoirzak
- Nauwkeurigheid PAV ~ (-6%)
- Toedieningssets met gele markering zijn bedoeld voor epidurale infusie.
- Epidurale toedieningssets met een Surety-connector mogen alleen worden gebruikt met een geschikte Surety-katheter

Controleer of de setonderdelen goed zijn geplaatst:
- Pak de toedieningsset uit
- Wanneer de toedieningscassette aanwezig is, moet u nagaan of de pijl op de infusiecassette in de richting van de flow wijst (van de houder naar de patiënt)
- Controleer bij gebruik van een filter of de pijl op de filter in de richting van de flow wijst en houd de filter recht onder de locatie voor vasculaire toegang

Vóór gebruik:
- Lees en volg steeds de instructies in de gebruikershandleiding
- Raadpleeg het etiket van de set voor het beoogde gebruik
- Verwijder de beschermhuls
- Plaats de spike, indien aanwezig, in de zak met oplossing

Gebruik:

A. Voor sets met toedieningscassette
A.1. Gebruik van toedieningsset met zwaartekracht
Opgelet: Sets met een drukgeactiveerde klep (PAV) kunnen niet worden gebruikt voor infusie met zwaartekracht en kunnen niet handmatig worden geprimed
- Raadpleeg de gebruiksaanwijzing van de Sapphire om priming of infusie met zwaartekracht uit te voeren
- Beweeg het anti-vrijefloweklepje om de lijn te OPENEN zoals weergegeven door pijl 1 en 2 in **afbeelding 1**. Druk er na het primen op om de lijn te SLUITEN (pijl 3)

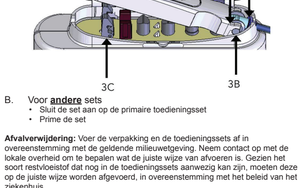
Afbeelding 1

A.2. Gebruik van de Toedieningsset met de Sapphire infusiepomp Bevestiging van de set
- Open het veiligheidsdeksel (**afbeelding 2**)

Afbeelding 2

- Plaats de geldige set zoals getoond in **Afbeelding 3** door de beugel van de cassette ("3A") te bevestigen aan het anker ("3B") in de behuizing
- Klik de andere kant van de cassette in de klem ("3C")
- Controleer of de flens zich BINNEN de behuizing bevindt ("3D")
- Sluit (u hoort een 'klik'-geluid) het veiligheidsdeksel
- Raadpleeg de gebruiksaanwijzing van de Sapphire voor primeinstructies; priming met de pomp wordt aanbevolen

Afbeelding 3



B. Voor **andere** sets
- Sluit de set aan op de primaire toedieningsset
- Prime de set

Afvalverwijdering: Voer de verpakking en de toedieningssets af in overeenstemming met de geldende milieuwetgeving. Neem contact op met de lokale overheid om te bepalen wat de juiste wijze van afvoeren is. Gezien het soort restvloeistof dat nog in de toedieningssets aanwezig kan zijn, moeten deze op de juiste wijze worden afgevoerd, in overeenstemming met het beleid van het ziekenhuis.
Melden van ernstige incidenten: Elk ernstige incident dat optreedt als gevolg van het gebruik van het hulpmiddel moet worden gemeld aan complaints@eitangroup.com en de lokale bevoegde instantie.
Belangrijke mededeling: Mensen die de Sapphire-pomp thuis gebruiken, moeten door een gecertificeerde thuiszorgverlener of arts worden geïnstrueerd over het juiste gebruik van de pomp.

(tur) Türkçe
Uygulama Seti
Kullanım Talimatları

SAPPHIRE İNFÜZYON POMPASI ile kullanım içindir.
Bu uygulama seti, bir halka klempe sahipse ve basınçla etkinleştirilen valfe (PAV) sahip değilse yerçekimiyle kullanılabilir.
PAV, ana sıvı yolu üzerinde uygulama kasetinin aşağısında bulunan bir geri akış kontrol valfidir.

UYARI:
- Uç kapakları eksik veya yanlış yerleştirilmişse kullanmayın
- Q Core setleri 96 saat hatasız uygulamaya olanak sağlar. Seti zamanında değiştirdiğinizden emin olun
- Tek kullanımlık parçaların yeniden kullanılması veya asepti k tekniklerin izlen memesi biyolojik kontaminasyona neden olabilir. Kullandıktan sonra tek kullanımlık parçaları uygun şekilde atın
- Hava embolisi ölüm veya ciddi yaralanmaya neden olabilir. Hapsedilmiş tüm hava sıvı yolundan temizlenene kadar hastayı bağlamayın. Set bileşenlerinin delinmesi hava embolisine neden olabilir
- Hasarlı bir seti, set bileşenlerini veya ambalajı kullanmayın
- **Dolum esnasında seti hastaya bağlamayın**
- Seti hastaya bağlarken güç kullanmayın
- Pompaya bağlı herhangi bir çıkış ağzına veya hortuma basınç veya basınçlı hava uygulamayın
Pompa kullanımdayken setin herhangi bir bölümündeki hortumu çekmeyin veya germeyin ve rezervuar kabına basınç uygulamayın
- PAV doğruluğu ~ (- %6)
- Sarı işaretli uygulama setleri epidural infüzyona yöneliktir.
- Surety konektöre sahip epidural uygulama setleri yalnız uygun bir Surety kateter ile kullanılmalıdır

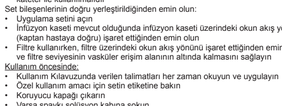
Set bileşenlerinin doğru yerleştirildiğinden emin olun:
- Uygulama setini açın
- İnfüzyon kaseti mevcut olduğunda infüzyon kaseti üzerindeki okun akış yönünü (kaptan hastaya doğru) işaret ettiğinden emin olun
- Filtre kullanırken, filtre üzerindeki okun akış yönünü işaret ettiğinden emin olun ve filtre seviyesinin vasküler erişim alanının altında kalmasını sağlayın

Kullanım öncesinde:
- Kullanım Kılavuzunda verilen talimatları her zaman okuyun ve uygulayın
- Özel kullanım amacı için setin etiketine bakın
- Koruyucu kapağı çıkarın
- Varsa spayki solüsyon kabına sokun

Kullanım:

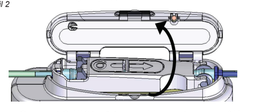
A. Uygulama Kaseti **içeren** setler için
A.1. Uygulama Setini Yerçekimiyle Kullanma
Dikkat: Basınçla etkinleştirilen valfe (PAV) sahip setler yerçekimiyle infüzyon için kullanılamaz ve manuel olarak doldurulamaz
- Yerçekimi ile dolum veya infüzyon gerçekleştirmek için Sapphire Kullanım Kılavuzuna bakın
- Hatlı ACMAK için serbest olmayan akış valfini **Şekil 1**-de ok 1 ve 2 ile gösterilen şekilde bastırın. Dolum sonrasında iterek hatlı KAPATIN (ok 3)

Şekil 1



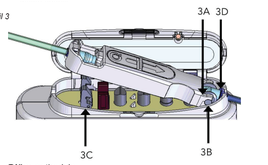
A.2. Uygulama Setinin Sapphire İnfüzyon Pompası ile Kullanımı Setin takılması
- Güvenlik kapağını açın (**Şekil 2**)

Şekil 2



- Geçerli seti **Şekil 3**-te gösterilen şekilde kaset yuvasını ("3A") banttaki bağlantıya ("3B") takarak yerleştirin
- Kasetin diğer tarafını dolaba klipsleyin ("3C")
- Flanşın gövde ("3D") İÇİNDE olduğundan emin olun
- Güvenlik kapağını kapatın (klik sesini duyun)
- Dolum yapmak için Sapphire Kullanım Kılavuzuna bakın; pompa ile dolum önerilir

Şekil 3



B. **Diğer** setler için
- Seti birincil uygulama setine bağlayın
- Seti doldurun

Atık Uzaklaştırma: Ambalajı ve uygulama setlerini çevreyle ilgili kanunlara uygun olarak atınız. Uygun atık uzaklaştırma yöntemini öğrenmek için yerel yetkililere başvurunuz. Uygulama setleri, setin içinde kalmış olabilecek sıvı kalıntısı ihtimali göz önünde bulundurularak hastanenin atık uzaklaştırma prosedürlerine uygun olarak atılmalıdır.
Ciddi Olay Raporlama: Cihazla ilgili meydana gelen tüm ciddi olaylar complaints@eitangroup.com adresine ve yerel yetkili makama bildirilmelidir.
Önemli Uyarı: Sapphire pompanın ev kullanıcıları, sertifikalı bir evde sağlık hizmeti sağlayıcısı veya klinisyen tarafından bu pompanın doğru kullanımı konusunda bilgilendirilmelidir.

(gre) Ελληνικά
Σετ χορήγησης
Οδηγίες χρήσης

Για χρήση με την ΑΝΤΛΙΑ ΕΓΧΥΣΗΣ SAPPHIRE.
Το παρόν σετ χορήγησης μπορεί να χρησιμοποιηθεί μέσω της βαρύτητας, εάν διαθέτει σφιγκτήρα κύλισης και δεν διαθέτει βαλβίδα που ενεργοποιείται μέσω πίεσης (PAV).
Η PAV είναι μια βαλβίδα ελέγχου αντίστροφης ροής που βρίσκεται στην κύρια διαδρομή υγρού κάτω από την κασέτα χορήγησης.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:
- Μη χρησιμοποιείτε το σετ, εάν τα καλύμματα των άκρων λείπουν ή είναι τοποθετημένα με εσφαλμένο τρόπο
- Το σετ Q Core επιτρέπουν χορήγηση με ακρίβεια για 96 ώρες. Φροντίστε να αντικαταστήσετε έγκαιρα το σετ
- Μπορεί να προκύψει βιολογική επιμόλυνση από την επαναχρησιμοποίηση ειδών μίας χρήσης ή την αδυναμία τήρησης των άσηπτων τεχνικών. Μετά τη χρήση, απορρίπτετε τα είδη μίας χρήσης σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς
- Η εμβολή αέρα μπορεί να προκαλέσει θανάσιμο ή σοβαρό τραυματισμό. Μη συνδέετε ενα ασθενή, έως ότου απομακρυνθεί όλος ο παγιδευμένος αέρας από τη διαδρομή υγρού. Ηθάτρηση των εξαρτημάτων του σετ ενδέχεται να προκαλέσει εμβολή αέρα
- Μη χρησιμοποιείτε σετ, εξαρτήματα σετ ή συσκευασίες που έχουν υποστεί φθορές
- **Μη συνδέετε το σετ στον ασθενή κατά την πλήρωση**
- Μην ασκείτε δύναμη κατά τη σύνδεση του σετ στον ασθενή
- Μην εφαρμόζετε πίεση ή πεπιεσμένο αέρα σε οποιοδήποτε έξοδο ή σωλήνωση που είναι συνδεδεμένη στην αντλία
- Μην τραβάτε ή τεντώνετε τη σωλήνωση σε οποιοδήποτε τμήμα του σετ όταν η αντλία χρησιμοποιείται και μην εφαρμόζετε πίεση στο δοχείο αποθέματος
- Ακρίβεια PAV ~ (- 6%)
- Τα σετ χορήγησης με κίτρινη σήμανση προορίζονται για επισκληρίδα έγχυση.
- Τα σετ χορήγησης επισκληρίδας έγχυσης με σύνδεσμο Surety πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο με κατάλληλο καθετήρα Surety

Επαληθεύστε ότι τα στοιχεία του σετ έχουν τοποθετηθεί σωστά:
- Ξετυλίξτε το σετ χορήγησης
- Όταν υφίσταται κασέτα χορήγησης, επαληθεύστε ότι το βέλος στην κασέτα χορήγησης δείχνει προς την κατεύθυνση της ροής (από το δοχείο προς τον ασθενή)
- Κατά τη χρήση φίλτρου, επαληθεύστε ότι το βέλος στο φίλτ

chi
中文
給药装置
使用指导

搭配 **SAPPHIRE** 输液泵使用。
如果该给药装置配有滚轮调节夹且没有增压阀 (**PAV**)，则可以用于重力输液。
PAV 是一种后止逆阀，位于给药盒下方的主液道上。

警示:

- 如果两端的端盖丢失或安装错误，请勿使用装置
- Q Core 装置允许的准确输液时间为 96 个小时。请确保及时更换装置
- 如果重复使用一次性用品或未执行无菌操作，则可能会造成生物污染。一次性用品使用之后，请妥善弃置
- 空气栓塞可能导致死亡或重伤。输液通道未完全排空其中 活 留的空气之前，请勿将装置连接到患者身上。树破 装置损坏可能 会导致空气栓塞
- 如果装置：装置指示或者包装受损，请不要使用
- 请勿在预充时将装置连接到患者身上
- 请勿在将装置连接到患者身上时用力过度
- 请勿挤压或让压缩空气进入连接到泵的任何输出口或管路
- 请勿在使用泵时拉扯装置任何部分的管路，也不要向储液 容 器施加压
- PAV 准确度 ~ (- 6%)
- 标黄的给药装置用于硬膜外输液。
- 带 Surety 连接器的硬膜外给药装置只能与合适的 Surety 导管合用。

确保装置组件安装正确：

- 展开给药装置
- 给药盒展开后，确保给药盒上的前头和流向一致（从容器 到 患 者）
- 使用过滤器时，应确保过滤器上的前头和流向一致，过滤 器 的 位置应保持在血管穿刺部位以下

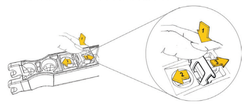
用前准备:

- 请务必阅读并遵守用户手册中的说明
- 请查看装置标签，了解装置的指定用途
- 移除保护套
- 如果有，将穿刺器插入液剂容器

使用前:

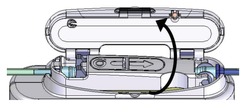
A. 对于有给药盒的装置
A.1.将给药装置用于重力输液
注意：带有增压阀 (**PAV**) 的装置不能用于重力输液，也不能进行手动预充
- 如需进行重力预充或输液，请参阅 Sapphire 用户手册
- 要打开输液管，按住自由流动阻止阀（如图 1 中箭头 1 和 **2** 所示）。
  完成 预充后，推动该阀关闭输液管（箭头 3）

图 *1*



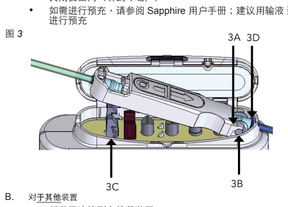
A.2.将给药装置与 Sapphire 输液泵配合使用 连接给药装置
- 打开安全门（图 **2**）

图 *2*



- 将给药盒的座架 （"3A"） 连接至轨道中的锚 （"3B"），即可插入有效的给药装置（如图 3 所示）
- 将给药盒的另一端夹进金属扣 ("3C")
- 确保法兰位于给药盒槽 ("3D")内
- 关闭安全门（听到咔哒声）
- 如需进行预充，请参阅 Sapphire 用户手册；建议用输液 泵进行预充

图 *3*



B. 对于其他装置
- 将装置连接到主给药装置
- 预充装置

废弃物处置
请注意按照适用的环境法处理包装和管理废件。请与您当地的当局联系，以确定适当的处置方法。应根据医院的处置规范，考虑到其中可能残留的液体的性质，以适当的方式处置给药装置。

严重事故报告
与该设备有关的任何严重事件都应报告给 complaints@eitangroup.com 和当地主管部门。

重要通知
Sapphire 幫浦的居家使用者應接受經認證的居家健康照護提供者或臨床醫師指導，以正確使用此幫浦。

zho
繁體中文
輸液套組
使用指示

提供搭配 **SAPPHIRE** 輸注幫浦使用。
如果輸液套組具有滑輪夾，而未附壓力啟動閥門 (**pressure activated valve PAV**)，可利用重力使用輸液套組。
壓力啟動閥門 (PAV) 是位於主要流體通路的止回閥，在輸液套卡匣下方。

警示:

- 若未端蓋遺失或蓋錯位置，請勿使用此套組
- Q Core 套組可進行 96 小時的正確輸送。請務必準時更換套組
- 如果重複使用拋棄型項目，或沒有適照無菌操作技術使用套組，可能會導致生物污染。請確實丟棄使用過的拋棄型項目
- 空氣栓塞可能會導致患者死亡或重傷。請先排流輸送中的所有空氣排出，再將套組連接到患者身上。在將套組元件插到患者身上時，可能會造成空氣栓塞
- 請勿使用受損的套組、套組元件或包裝
- 管線預沖時，請勿將套組連接至患者
- 將套組連接至患者時，請勿用蠻力
- 請勿對連接至幫浦的任何出口或管線施力或施加空氣壓力
- 幫浦使用時，請勿拉動或拉扯套組任何部分的管線，也不要對貯存槽加壓
- PAV 準確性 ~ (- 6%)
- 標黃的給藥裝置用於硬膜外輸液。
- 搭配 Surety 接頭的硬膜外給藥裝置僅與適合的 Surety 導管一起使用

確認套組元件的位置正確：

- 取出輸液套組
- 看到輸液預熱時，請確認輸液匣上的前頭指向流動方向 (從容器流至患者)
- 使用過濾器時，請確認過濾器上的前頭指向流動方向，並讓過濾器高度維持在低於血管第口部位的地方

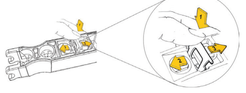
使用前的準備工作:

- 每次使用前請務必閱讀並遵守使用手冊中的指示
- 請參閱套組標籤以了解特定的指示用途
- 將保護蓋取下
- 如有穿刺針，請將穿刺針插入溶液容器

使用方法:

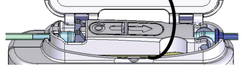
A. 預輸液匣的套組
A.1.將輸液匣連接到輸液套組的方式
注意：如果套組附有壓力啟動閥門 (**PAV**)，就不能利用重力來進行輸注，也無法進行手動預沖
- 如要利用重力來進行預沖或輸注，請參閱 Sapphire 使用手冊
- 如要打開線道，請壓住圖 **1** 中箭頭 1 與箭頭 **2** 指示的地方，然後將防全開關門按下。完成預沖之後，將防全開關門推到「關」(箭頭 3)

圖 *1*



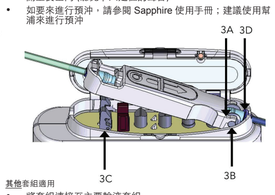
A.2.搭配 Sapphire 輸注幫浦使用輸液套組的方式 連接套組
- 打開安全門 (圖 **2**)

圖 *2*



- 將注射匣的輪殼 ("3A") 連接到軌道中的鎖點 ("3B") 以插入有效套組，如圖 3 所 示
- 將輸液匣另一端卡入鎖扣 ("3C")
- 確認凸緣位在卡槽 ("3D") 之內
- 關上安全門 (聽見卡入定位的聲音)
- 如要來進行預沖，請參閱 Sapphire 使用手冊；建議使用幫浦來進行預沖

圖 *3*



B. 其他套組適用
- 將套組連接至主要輸液套組
- 預沖套組

废物处理
请注意按照适用的环境法处理包装和管理废件。请与您当地的当局联系，以确定适当的处置方法。应根据医院的处置规范，考虑到其中可能残留的液体的性质，以适当的方式处置给药装置。

严重事故报告
与该设备有关的任何严重事件都应报告给 complaints@eitangroup.com 和当地主管部门。

重要通知
Sapphire 泵的家庭用户应由经认证的家庭医疗服务提供者或临床医生指导，以正确使用该泵。

cze
Česky
Aplikační souprava
Pokyny k použití

Pro použití s INFUZNÍ PUMPOU SAPPHIRE.
Lze použít samospádem, pokud je souprava vybavena válcovou svorkou a nemá tlakem aktivovanou chlopeň
PAV je zadní pojistný ventil nacházející se na hlavní cestě pro tekutiny pod aplikační kazetou.

VAROVÁNÍ:
- Soupravu nepoužívejte, pokud koncové krytky chybí nebo jsou špatně umístěné
- Soupravy Q Core umožňují přesné podávání po dobu 96 hodin. Nezapomeňte včas soupravu vyměnit
- Při opakovaném použití jednorázových položek nebo při nedodržení asep tických postupů může dojít k biologické kontaminaci. Po použití jednorá zové položky náležitě zlikvidujte
- Vzduchová embolie může způsobit smrt nebo závažné zranění. Nepřipojujte pacienta, dokud nebude veškerý zachycený vzduch odstraněn z cesty protekutiny. Nabodnutí součásti soupravy může způsobit vzduchovou embolii
- Nepoužívejte poškozenou soupravu, součásti soupravy nebo balení
- **Během plnění nepřipojujte soupravu k pacientovi**
- Při připojování soupravy k pacientovi nepoužívejte silu
- Na žádný výstup nebo hadičku připojenou k pumpě neaplikujte tlak nebo stlačený vzduch
- Za žádnou část soupravy během použití pumpy netahejte a nenatahuje ji ani netlačte na nádobu zásobníku
- Přesnost tlakem aktivované chlopně ~ (-6 %)
- Žluté označené aplikační soupravy jsou určené k epidurální infuzi.
- Epidurální aplikační soupravy s konektorem Surety je nutné používat pouze v kombinaci s vhodným katétrem Surety

Zkontrolujte, zda jsou součásti soupravy správně umístěny:
- Odmotejte aplikační soupravu.
- Když je aplikační kazeta na místě, zkontrolujte, zda šipka na aplikační kazetě směřuje po směru průtoku (od nádoby k pacientovi)
- Při použití filtru ověřte, zda šipka na filtru směřuje po směru průtoku a udržujte hladinu filtru nad úrovní místa cévního přístupu

Před použitím:
- Vždy si přečtěte a dodržujte pokyny popsané v uživatelské příručce
- Konkrétní účel použití naleznete na štítku soupravy
- Odstraňte ochranný kryt
- Pokud je jím souprava opatřena, vložte trot do nádoby s roztokem

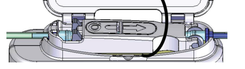
Použití:

A. Souprava **s** aplikační kazetou
A.1. Použití aplikační soupravy samospádem
Pozor: Soupravy s tlakem aktivovanou chlopní nelze použít samospádem a nelze je plnit ručně
- Pokud chcete provést plnění nebo podání infuze samospádem, nahlédněte do Uživatelské příručky Sapphire
- Chcete-li OTEVŘÍT ventil s ochranou proti volnému průtoku, stiskněte jej dle šipek 1 a 2 na **obrázku 1**. Po naplnění ZAVŘETE hadičku stisknutím ventilu (šipka 3)

Obrázek 1

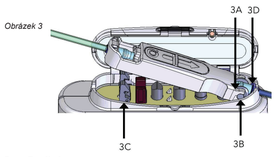
A.2. Použití aplikační soupravy s infuzní pumpou Sapphire
Připojení soupravy
- Otevřete bezpečnostní dvířka (**obrázek 2**)

Obrázek 2



- Vložte vhodnou soupravu dle **obrázku 3** připojením podpěry pro usazení kazety ("3A") ke kotvě ("3B") v drážce průběhu
- Zacvakněte druhou stranu kazety do pojistky ("3C")
- Zkontrolujte, že je výstupek umístěn UVNITŘ krytu ("3D")
- Zavřete bezpečnostní dvířka (uslyšíte cvaknutí)
- Pokyny pro plnění naleznete v Uživatelské příručce Sapphire. Doporučujeme provádět plnění pumpou

Obrázek 3



- 將注射匣的輪殼 ("3A") 連接到軌道中的鎖點 ("3B") 以插入有效套組，如圖 3 所 示
- 將輸液匣另一端卡入鎖扣 ("3C")
- 確認凸緣位在卡槽 ("3D") 之內
- 關上安全門 (聽見卡入定位的聲音)
- 如要來進行預沖，請參閱 Sapphire 使用手冊；建議使用幫浦來進行預沖

圖 3

B. 其他套組適用
- 將套組連接至主要輸液套組
- 預沖套組

废物处理
请注意按照适用的环境法处理包装和管理废件。请与您当地的当局联系，以确定适当的处置方法。应根据医院的处置规范，考虑到其中可能残留的液体的性质，以适当的方式处置给药装置。

严重事故报告
与该设备有关的任何严重事件都应报告给 complaints@eitangroup.com 和当地主管部门。

重要通知
Sapphire 泵的家庭用户应由经认证的家庭医疗服务提供者或临床医生指导，以正确使用该泵。

dan
Dansk
Administrationssæt
Instruktioner for brug

Til brug med INFUSIONSPUMPER fra SAPPHIRE.
Dette administrationssæt kan anvendes ved tyngdekraft, hvis sættet har en rulleklemme og ikke har en trykaktiveret ventil (PAV).
En PAV er en tilbagelebsventil, der sidder på hovedvæskebanen under administrationskassetten.

ADVARSEL:
- Brug ikke sættet hvis endehætterne mangler eller er blevet udskiftet
- Q Core-sæt tillader nøjagtig tilførsel i 96 timer. Sørg for at udskifte sættet i tide
- Genbrug af engangsemner eller manglende overholdelse af aseptiske teknikker kan medføre biologisk kontaminering. Bortskaf engangsemner korrekt efter brug
- En luftprop kan medføre død eller alvorlig skade. Ist ikke til en patient før alt fanget luft er fjernet fra væskebanen. Punktering af sætkomponenter kan resultere i en luftprop
- Undlad at bruge et sæt, sætkomponenter eller emballage, hvis de er beskadiget
- **Undlad at slutte sættet til patienten under priming**
- Undlad at bruge unødig kraft ved tilslutning til patienten
- Undlad at bruge tryk eller luft under tryk på nogen åbninger eller slanger, der er sluttet til pumpen
- Undlad at trække eller strække slanger i nogen del af sættet, når pumpen er i brug,og undlad at påføre tryk på beholderen
- PAV-nøjagtighed ~ (- 6%)
- Administrationssæt, der er markeret med gult, er beregnet til epidural infusion.
- Sæt til epidural administration, som har en Surety-tilslutning, må kun anvendes sammen med et egnet Surety-kateter

Kontrollér, at sætkomponenterne er korrekt placeret:
- Rul administrationssæt ud
- Når administrationskassetten er til stede, kontrollér, at pilen på administrationskassetten peger i flowretningen (fra beholderen mod patienten)
- Ved brug af et filter, kontrollér, at pilen på filteret peger i flowretningen og hold filtermiveauet under det vaskulære adgangssted

Før brug:
- Læs altid instruktionerne i brugervejledningen, og følg dem
- Se mærket på sættet for den specifikke, tiltænkte brug
- Fjern beskyttelsesdækslet
- Indsæt spidsen, hvis denne findes, i oplæsningsbeholderen

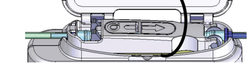
Brug:

A. For sæt **med** administrationskassette
A.1. Brug af administrationssæt ved tyngdekraft
Bemærk: Sæt med en trykaktiveret ventil (PAV) kan ikke bruges til infusion ved tyngdekraft og kan ikke primes manuelt
- Se Sapphire-brugervejledningen for oplysninger om priming eller infusion ved tyngdekraft
- For at ÅBNE (OPEN) slangen, skal du trykke på anti-fri-flowventilen som vist med pilene 1 og 2 i **Figur 1**. Efter priming, tryk på LUK (CLOSE) på slangen (pil 3)

Figur 1

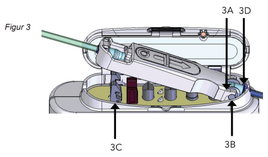
A.2. Brug af administrationssættet med Sapphire-infusionspumpen
Tilslutning af sættet
- Åbn sikkerhedsdøren (**Figur 2**)

Figur 2



- Indsæt et gyldigt sæt som vist i **Figur 3**, ved at tilslutte kassettens saddel ("3A") til sporets stop ("3B")
- Tryk den anden side af kassetten ned i låsen ("3C")
- Kontrollér, at flangen er placeret INDE i huset ("3D")
- Luk (hyt efter klikket) sikkerhedsdøren
- Se Sapphire-brugervejledningen for oplysninger om priming. Det anbefales at foretage priming med pumpen

Figur 3



B. For **andre** sæt
- Slut sæt til primært administrationssæt
- Foretag priming af sættet

Bortskaffelse af affald: Vær omhyggelig med at bortskaffe emballagen og indgiftssættet i overensstemmelse med gældende miljølovgivning. Kontakt din lokale myndighed for at få oplyst den korrekte bortskaffelsesmetode. Indgiftssættene skal bortskaffes på korrekt vis, idet der skal tages hensyn til arten af den resterende væske, der kan være i dem, i overensstemmelse med hospitalets bortskaffelsespraksis.
Rapportering af alvorlige hændelser: Enhver alvorlig hændelse, der er opstået i forbindelse med enheden, skal rapporteres til complaints@eitangroup.com og den lokale kompetente myndighed.
Vigtig meddelelse: Hjemmebrugere af Sapphire-pumpen skal instrueres af en certificeret sundhedspleje eller kliniker om korrekt brug af denne pumpe.

hrv
Hrvatski
Komplet za aplikaciju
Upute za upotrebu

Za upotrebu s INFUZIJSKOM PUMPOM SAPPHIRE.
Ovaj komplet za aplikaciju može se upotrebljavati s pomoću gravitacije ako komplet ima stezaljku s kotačićem i nema ventil koji se aktivira tlakom (PAV).
PAV je povratni sigurnosni ventil lociran na glavnom putu tekućine, ispod kasete za aplikaciju.

UPOZORENJE:
- Ne upotrebljavajte komplet ako su kapice skinute ili izgubljene
- Kompleti Q Core omogućuju točnu isporuku 96 sati. Pazite da komplet pravovre meno zamijenite
- Pri ponovnoj upotrebi materijala za jednokratnu upotrebu ili u slučaju neprimjene aseptičnih tehnika može doći do biološke kontaminacije. Nakon upotrebe pravilno odložite material za jednokratnu upotrebu
- Zračna embolija može uzrokovati smrt ili ozbiljne ozljede. Ne spajajte pacijenta dok zarobljeni zrak nije uklonjen iz puta tekućine. Bušenje dijelova komplета može uzrokovati zračnu emboliju
- **Ne upotrebljavajte oštećeni komplet, embaliju ili pakovinu**
- **Ne stavljajte komplet na pacijenta dok punite**
- Ne primjenjujte silu pri stavljanju kompleta na pacijenta
- Ne primjenjujte tlak ili zrak pod tlakom na bilo koji od izlaza ili cjevčice spojene na pumpu
- Ne vucite i ne rastežite cjevčice kompleta dok je pumpa u upotrebi i ne pritiščite spremnik
- Preciznost PAV-a ~ (- 6%)
- Kompleti za aplikaciju označeni žutom bojom namijenjeni su epiduralnim infuzijama.
- Komplete za epiduralnu aplikaciju s konektorom Surety treba koristiti isključivo s adekvatnim kateterom Surety

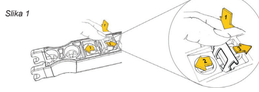
Provjerite jesu li svi dijelovi sustava pravilno postavljeni:
- Raspoložite komplet za aplikaciju.
- Ako imate kasetu za aplikaciju, provjerite je li strelica na kaseti za aplikaciju okrenuta u smjeru protoka (od spremnika ka pacijentu)
- Kada se koristite filtrom, provjerite je li strelica na filtru okrenuta u smjeru protoka otopine, a filtar držite u položaju ispod njihovog mjesta ulaza u krvnu žilu

Prije upotrebe:
- Uvijek pročitajte upute navedene u Korisničkom priručniku i pridržavajte ih se
- Pogledajte naljepnicu na kompletu za specifičnu namjenu
- Uklonite zaštitni poklopac
- Ako postoji, umetnite igłu u spremnik otopine

Koristite:

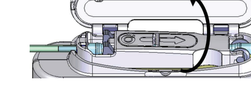
A. za komplete **s** kasetom za aplikaciju
A.1. Uputeba kompleta za aplikaciju s pomoću gravitacije
Pažnja: komplet s ventilom koji se aktivira tlakom (PAV) ne mogu se koristiti za infuziju gravitacijom i ne mogu se ručno puniti
- Za izvođenje punjenja ili infuzije s pomoću gravitacije pogledajte Korisnički priručnik za Sapphire
- Da biste OTVORILI ventil koji sprečava slobodan protok, pritisnite AFF ventil kako pokazuju strelice 1 i 2 na **Slici 1**. Nakon punjenja pritisnite ga da biste ZATVORILI vod (strelica 3)

Slika 1



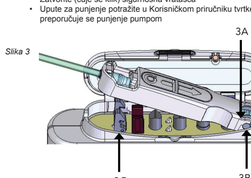
A.2. Upotreba kompleta za aplikaciju s infuzijskom pumpom Sapphire
Postavljanje kompleta
- Otvorite sigurnosna vratašca (**Slika 2**)

Slika 2



- Umetnite odgovarajući komplet kako je prikazano na **Slici 3** tako da pričvrstite sedlo kasete ("3A") na dosjed ("3B") u vodilici
- Zakvačite drugi kraj kasete za aplikaciju u kopču ("3C")
- Uvjerite se da je prirubnica postavljena UNUTAR kućišta kasete ("3D")
- Zatvorite (čuje se klik) sigurnosna vratašca
- Upute za punjenje potražite u Korisničkom priručniku tvrtke Sapphire; preporučuje se punjenje pumpom

Slika 3



B. Za **ostale** komplete
- Priključite komplet na primarni komplet za aplikaciju
- Napunite komplet

Odlaganje otpada: Pazite da ambalažu i komplete za administraciju odložite u skladu s važećim zakonima o zaštiti okoliša. Obratite se lokalnim vlastima kako biste utvrdili pravilan način odlaganja. Kompleti za administraciju trebaju se zbrinuti na pravilan način, uzimajući u obzir prirodu zaostale tekućine koja se može sadržavati, u skladu s praksama odlaganja u bolnicama.
Izvještavanje o ozbiljnim incidentima: Svaki ozbiljan incident koji se dogodi u vezi s uređajem treba prijaviti na adresu e-pošte complaints@eitangroup.com i lokalnom nadležnom tijelu.
Važna obavijest: Ovlašteni liječnik ili pružatelj zdravstvenih usluga u kućnim uvjetima trebaju dati upute o pravilnoj uporabi ove pumpe korisnicima koji će pumpu Sapphire koristiti u kućnim uvjetima.

hun
Magyar
Adagoló szerelék
Használati útmutató

SAPPHIRE INFÚZIÓS PUMPÁVAL való használatra.
Ha az adagoló szerelék rendelkezik görgős szorítócsappal, de nem rendelkezik nyomásra működésbe lépő szeleppel (PAV), akkor gravitációsan is használható.
A PAV az adagolókatetata alatt, a fő folyadékáramlási útvonalon található visszaáramlás-gátló szelep.

FIGYELMEZTETÉS:
- Ne használja a szereléket, ha hiányoznak vagy nem megfelelően vannak felhelyezve a véglezárók
- A Q Core gyártmányú szerelések 96 órán át tudnak pontos adagolást biztosítani. Ügyeljen arra, hogy időben kicserélje őket
- A kidobható elemek ismételt felhasználása, illetve az aszeptikus eljárások megsértése biológiai szennyeződés okozhat. Használat után az előírásoknak megfelelően dobja ki az eldobható elemeket
- A légembolia súlyos sérülést vagy halált okozhat. Addig ne csatlakoztassa a beteghez a szereléket, amíg nem sikerült eltávolítani a folyadék útjából szorult összes levegőt. A szerelék alkatrészeinek kiszúrása légembóliát okozhat
- Ne használjon sérült szereléket, és ne használjon olyan szereléket se, amelynek valamelyik alkatrésze vagy a csomagolása sérült
- **Feltétlen közben se csatlakoztassa a szereléket a beteghez**
- A beteghez történő csatlakoztatáskor ne alkalmazzon erőt
- Ne alkalmazzon nyomást vagy sűrített levegőt a kimenetekre, illetve a pumpához csatlakozó csővezetékre
- Amikor működik a pumpa, ne húzza, ne nyújtsa a szerelék csővezetékének egyik részét sem, és ne nyomja össze az oldat tartályát
- A PAV pontossága ~ (- 6%)
- A sárga színnel jelölt adagoló szerelékek epiduralis infúzióra szolgálnak.
- A Surety csatlakozóval rendelkező epiduralis szerelékek kizárólag megfelelő Surety katéterrel használhatókEllenőrizze, hogy megfelelő helyen vannak-e a szerelék részei:
- Egyenesítse ki az adagoló szereléket
- Ha van adagolókazetta, akkor győződjön meg arról, hogy az adagolókazettán található nyíl az áramlás irányába (azaz a tartályról a beteg felé) mutat
- Szűrő használata esetén győződjön meg arról, hogy a szűrőn lévő nyíl az áramlás irányába mutat, és a szűrő szintjét tartsa a vascularis csatlakozás helye alatt

Használat előtt:
- Mindig olvassa el és kövesse a Használati útmutató utasításait
- A specifikus használatra vonatkozóan nézze meg a szereléken található címkét.
- Ne távolítsa el a védőkupakot
- Ha van, szúrja bele a tűskét az oldatot tartalmazó tartályba

Használat:

A. Adagolókazettával **rendelkező** szerelék esetén
A.1. Az adagoló szerelék gravitációs használata
Figyelem: Nyomásra működésbe lépő szeleppel (PAV) rendelkező szerelék nem használható gravitációs infúzióra, és nem tölthető fel kézzel
- Ha gravitációsan kíván feltölteni vagy infúziót végezni, olvassa el a Sapphire Használati útmutatóját
- A cső KINYITÁSHOZ nyomja meg a szabad áramlást gátló szelepet az **1. ábra** 1-es és a 2-es nyilával jelölt módon. Feltöltés után nyomja meg újra a cső ELZÁRÁSÁHOZ (3-as nyíl)

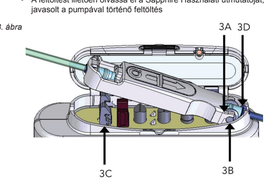
1. ábra

A.2. Az adagoló szerelék használata a Sapphire infúziós pumpával
A szerelék behelyezése
- Nyissa ki a biztonsági ajtót (**2. ábra**)

2. ábra

- Tegye be az érvényes szereléket a **3. ábrán** látható módon: akassza be a kazetta nyergét ("3A") a nyomvonalon lévő horgonyba ("3B")
- Pattintsa be a kazetta másik végét a tartóba ("3C")
- Ellenőrizze, hogy a karima a házon ("3D") BELÜL van-e
- Zárja be a biztonsági ajtót (kattanás hallatszik)
- A feltöltést illetően olvassa el a Sapphire Használati útmutatóját; javasolt a pumpával történő feltöltés

3. ábra



B. **Más** szerelékek esetén
- Csatlakoztassa a szereléket az első adagoló szerelékhez
- Töltse fel a szereléket

Hulladékkezelés: A csomagolást és az infúziós szereléket a vonatkozó környezetvédelmi előírások szerint kell hulladékba helyezni. Érdeklődjön az illetékes helyi hatóságnál a hulladékba helyezés megfelelő módjáról. Az infúziós szereléket megfelelő módon és – figyelembe véve a szerelékben esetlegesen visszamaradt folyadék természetét – a kórházi hulladékkezelési gyakorlatokkal összhangban kell hulladékba helyezni.
Súlyos események jelentése: Bármilyen súlyos esemény, amely az eszköz használatával kapcsolatban történt, jelenteni kell a complaints@eitangroup email címen, illetve az illetékes helyi hatóságnak.
Fontos megjegyzés: A Sapphire pumpák otthoni felhasználóit otthoni ellátásra szakosodott egészségügyi szolgáltatónak vagy orvosnak oktatni kell a pumpa megfelelő használatáról.

pol
Polski
Zestaw infuzyjny
Wskazówki dla użytkownika

Do stosowania z POMPĄ INFUZYJNĄ SAPPHIRE.
Ten zestaw infuzyjny można stosować do infuzji grawitacyjnej, jeśli zawiera zaciśk rolkowy i nie zawiera zaworu ciśnieniowego (PAV).
PAV (zawór ciśnieniowy) to zawór przeciwzwrotny umieszczony na głównej drodze przepływu płynu poniżej kasety infuzyjnej.

OSTRZEŻENIE:
- Nie używać zestawu, jeśli brakuje nakładek na końcówki lub są one źle umieszczone
- Zestawy firmy Q Core umożliwiają dokładne prowadzenie infuzji przez 96 godzin. Należy przestrzegać terminów wymiany zestawów
- Ponowne użytkowanie elementów jednorazowych lub nieprzestrzeganie technik aseptycznych może spowodować zanieczyszczenie biologiczne. Po użyciu elementy jednorazowe należy usuwać w prawidłowy sposób
- Zator powietrzny może spowodować zgon lub poważny uraz. Nie podłączać pacjenta, dopóki całe powietrze nie zostanie usunięte z drogi przepływu płynu. Przebicie któregoś z elementów zestawu może spowodować zator powietrzny
- Nie należy używać uszkodzonych zestawów infuzyjnych, elementów zestawów lub opakowań
- **Nie należy podłączać do pacjenta zestawu w czasie napełniania**
- Nie należy stosować siły podczas podłączania zestawu do pacjenta
- Nie stosować ciśnienia lub sprężonego powietrza do żadnego wyjścia lub przewodu podłączonego do pompy
- Nie ciągnąć ani nie rozciągać przewodów w żadnej części zestawu podczas działania pompy ani nie stosować ciśnienia do zbiornika płynu
- Dokładność PAV ~ (- 6%)
- Zestawy infuzyjne oznaczone kolorem żółtym są przeznaczone do infuzji zewnątrzoponowych.
- Zestawy przeznaczone do infuzji zewnątrzoponowych z łącznikiem Surety można stosować tylko z cewnikiem Surety

Sprawdzić, czy elementy zestawu są prawidłowo umieszczone:
- Rozwinąć zestaw infuzyjny
- Jeśli jest wyposażony w kasetę infuzyjną, sprawdzić, czy strzałka na kase ce wskazuje kierunek przepływu (z pojemnika do pacjenta)
- Podczas używania filtru sprawdzić, czy strzałka na filtrze wskazuje kierunek przepływu. Filtr musi się znajdować poniżej miejsca dostępu naczyniowego

Przed użyciem:
- Należy zapoznać się z Instrukcją obsługi i przestrzegać jej
- Przeznaczenie zestawu jest opisane na etykiecie
- Zdjąć osłonę ochronną
- Jeśli trzeba, przekłuć pojemnik z płynem do infuzji

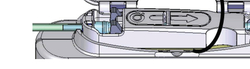
Zastosowanie:

A. Zestaw **z** kasetą infuzyjną
A.1. Użycie zestawu do infuzji grawitacyjnej
Uwaga: zestawów wyposażonych w zawór ciśnieniowy (PAV) nie można używać do infuzji grawitacyjnej i nie można go napełniać ręcznie
- Informacje na temat napełniania grawitacyjnego i infuzji grawitacyjnej zawiera instrukcja obsługi pompy Sapphire
- Aby OTWORZYĆ dren, należy nacisnąć zawór zapobiegający swobodnemu przepływowi zgodnie z kierunkiem strzałek 1 i 2 na **rysunku 1**. Po napełnieniu popchnąć zawór, aby ZAMKNĄĆ dren (strzałka 3)

Rysunek 1

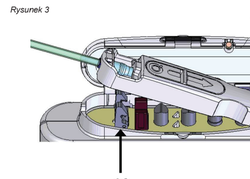
A.2. Użycie zestawu infuzyjnego z pompą infuzyjną Sapphire
Podłączenie zestawu
- Otworzyć drzwiczki bezpieczeństwa (**rysunek 2**)

Rysunek 2



- Włożyć prawidłowy zestaw zgodnie z **rysunkiem 3**, łącząc łoże kasety ("3A") z elementem kotwiczącym ("3B") w prowadnicy
- Przyczepić drugą stronę kasety do metalowego zaczepu blokującego ("3C")
- Sprawdzić, czy kryza jest umieszczona WEWNĄTRZ obudowy ("3D")
- Zamknąć drzwiczki bezpieczeństwa (będzie słyszalne kliknięcie)
- Informacje na temat napełniania zawiera instrukcja obsługi pompy Sapphire; zaleca się napełnianie za pomocą pompy

Rysunek 3



B. **Inne** zestawy
- Podłączyć zestaw do głównego zestawu infuzyjnego
- Napełnić zestaw

usuwanie odpadów: Pamiętaj, by usuwać opakowanie oraz zestawy infuzyjne zgodnie z odpowiednimi przepisami w zakresie środowiska. Skontaktuj się z lokalnymi władzami, w celu uzyskania informacji o odpowiedniej metodzie utylizacji. Zestawy infuzyjne należy utylizować w odpowiedni sposób, biorąc pod uwagę właściwości płynnych pozostałości, które mogą zawierać, zgodnie z praktykami utylizacji szpitala.
Zgłaszanie poważnego incydentu: Jakikolwiek poważny incydent, który wydarzył się w związku z urządzeniem należy zgłosić pod adres complaints@eitangroup.com oraz do właściwego organu lokalnego.
Ważna uwaga: Użytkownicy pompy Sapphire, którzy korzystają z niej w domu powinni zostać przeszkoleni w zakresie prawidłowego korzystania z pompy przez dyplomowanego świadczeniodawcę opieki zdrowotnej lub lekarza

rom
Română
Set de administrare
Instrucțiuni de utilizare

Pentru utilizare cu POMPA DE INFUZIE SAPPHIRE.
Acest set de administrare poate fi utilizat gravitațional dacă setul este prevăzut cu o clemă cu rolă și nu are o supapă activată prin presiune (PAV).
PAV este o supapă de control localizată pe calea principală a lichidului, sub caseta de administrare.

AVERTISMENT:
- Nu utilizați setul în cazul în care capacele de la capete lipsesc sau sunt pus greșit
- Seturile Sapphire permit o administrare precisă timp de 96 de ore. Nu uitați să înlocuiți setul la timp
- Poate avea loc o contaminare biologică din cauza reutilizării articolelor de unică folosință sau a nerespectării tehnicilor aseptice. Eliminați în mod corespunzător articolele de unică folosință după utilizare
- O embolie gazoasă poate cauza deces sau vătămări grave. Nu conectați niciun pacient până când nu a fost eliminat din calea lichidului tot aerul blocat. Străpungerea componentelor setului poate duce la o embolie gazoasă
- Nu utilizați setul deteriorate, componente de set deteriorate sau seturi cu ambalajul deteriorat
- **Nu conectați setul la pacient în timpul amorsării**
- Nu folosiți forța pentru a conecta setul la pacient
- Nu aplicați presiune și nici aer comprimat asupra vreunei ieșiri sau conducte conectate la pompă
- Nu trageți și nu întindeți conductele în nicio secțiune a setului atunci când pompa se află în uz și nu aplicați presiune asupra recipientului rezervorului
- Precizie PAV ~ (- 6%)
- Seturile de administrare marcate cu galben sunt destinate infuziei epidurale.
- Seturile de administrare epidurală cu conector Surety trebuie utilizate doar cu un cateter Surety adecvat

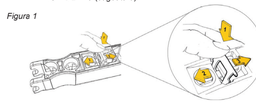
Verificați poziționarea corectă a componentelor setului:
- Desfășurați setul de administrare
- Dacă este prezentă caseta de administrare, verificați ca săgeata de pe aceasta să indice în direcția de curgere (dinspre recipient către pacient)
- Atunci când se utilizează un filtru, verificați ca săgeata de pe acesta să indice în direcția de curgere și menținați nivelul filtrului dedesubtul locației de acces vascular

Înainte de utilizare:
- Citiți și respectați întotdeauna instrucțiunile din manualul de utilizare
- Consultați eticheta setului pentru a afla destinația de utilizare specifică
- Îndepărtați capacul de protecție
- Dacă este prezent, introduceți vârful ascuțit în recipientul cu soluție

Utilizare:

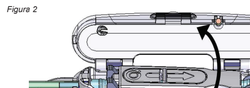
A. Pentru seturi **cu** casetă de administrare
A.1. Utilizarea gravitațională a setului de administrare
Atenție: Seturile cu supapă activată prin presiune (PAV) nu pot fi utilizate pentru infuzie gravitațională și nu pot fi amorsate manual
- Pentru a amorsa sau a infuza gravitațional, consultați manualul de utilizare Sapphire
- Pentru a DESCHIDE linia, apăsați supapa de reținere după cum indică săgețile 1 și 2 din **Figura 1**. După amorsare, apăsați-o pentru a ÎNCHIDE linia (săgeata 3)

Figura 1



A.2. Utilizarea setului de administrare cu pompa de infuzie Sapphire
Așezarea setului
- Deschideți ușa de siguranță (**Figura 2**)

Figura 2



- Introduceți setul adecvat după cum se arată în **Figura 3** atașând șaua casetei ("3A") de